

JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJ- CARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA



Szukałam powieści autorstwa tureckich pisarzy żydowskich (sefardyjskich). Wybrałam powieść *Sevmenin zamanı* (Czas miłowania) autorstwa Liz Behmoaras oraz *Size pandispanya yaptım* (Upiekłam wam biszkopt hiszpański) Mario Leviego. Interesowało mnie czy autorzy wykorzystywali słownictwo ladino w tekstach pisanych po turecku oraz w jaki sposób opowiadali o byciu członkiem społeczności żydowskiej w Turcji.

Języki przekładu:

Türkçe > polski

Okres pobytu:

01-15.07.2026

Miejsce rezydencji:Zamek na Wodzie,
Wojnowice**Wybrany utwór:**Mario Levi, Upiekłam wam biszkopt hiszpański, Doğan
Kitap, 340 stron

Julia Krajcarz – turkolog, nauczycielka i tłumaczka z tureckiego i azerbejdżańskiego. Przełożyła powieści *Gugark* Seymour Baycan oraz *Kocie listy* a także Zostały gorące popioły *Oyi Baydar*.

Zainteresowania: Turcja, Azerbejdżan, Tatarzy, Sefardyjczycy; także ornitologia.

Organizator rezydencji:

A yellow silhouette of a person with their arms raised in a celebratory gesture, set against a background of repeating text 'JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ'. The text is in a dark blue, sans-serif font and is repeated across the entire background. The silhouette is positioned in the lower right quadrant of the image.

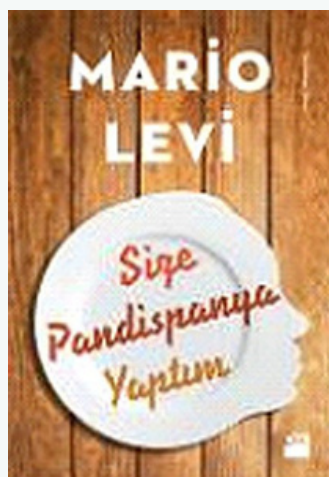
**W razie zainteresowania
książką prosimy o
kontakt z tłumaczką:**

krajcarz.julia@gmail.com

Informacje na temat tłumacza oraz próbkę przekładu można znaleźć na stronie

archipelagos-eu.org

Streszczenie



Powieść dotyczy historii i sekretów pewnej rodziny żydowskiej mieszkającej w Stambule. Akcja rozgrywa się w latach 60-tych XX wieku. Obok ludzi ważnymi bohaterami powieści są potrawy kuchni sefardyjskiej. Wśród nieuniknionych zmian to przepisy kulinarne i gotowane według nich dania zdają się trwać niezmiennie, będąc wyrazem tożsamości społecznej i religijnej, a także indywidualnych upodobań i prywatnych historii. Nawet gdy język Sefardyjczyków, ladino, wychodzi z użycia, zostaje zachowany przynajmniej w nazwach potraw. Upływ czasu historycznego i indywidualnego, epok, świąt i etapów życia odmierza się pojawieniem się na stole określonego typu jedzenia. W tradycji sefardyjskiej kuchnia jest sercem domu, centrum, wokół którego koncentruje się życie rodzinne.

O sieci Archipelagos :

Celem sieci Archipelagos jest odkrywanie różnorodności głosów literackich z całej Europy, przede wszystkim z języków rzadziej używanych w międzynarodowym obiegu. Będziemy wspierać pracowników branży książkowej oraz tłumaczy jako odkrywców literackich perełek.